

Курс волей облюбован
Такой, что чувства наугад,
А не куда хочу, летят.

А. Г. Найман. О «ФЛАМЕНКЕ» – старопровансальском романе XIII в.

В начале XIX в. новоназначенный префект департамента Од обнаружил в каркассонской муниципальной библиотеке рукопись in-octavo в деревянном переплете, с вырванным началом и концом и несколькими недостающими в середине листами. 139 сохранившихся листов были записаны с двух сторон в одну колонку стихами на старопровансальском языке, 25 позолоченных заглавных букв и 221 монохромная (синего или красного цвета) украшены богатым орнаментом, пергамент листов был в хорошем состоянии. Рукопись направили ученому эрудиту Франсуа Рейнуару, и вскоре, в составе первого тома словаря провансальского языка, он опубликовал несколько сотен стихов новонайденного романа²³⁹, дав ему название «Фламенка», каковое за ним и закрепилось (подлинное заглавие навсегда утрачено для нас вместе с титульным листом рукописи). Первое полное издание романа вышло в 1865 г.²⁴⁰ Новейшее издание, снабженное превосходным научным аппаратом, появилось несколько лет назад в Швейцарии²⁴¹.

В последние годы читатели, интересующиеся средневековой куртуазной литературой Западной Европы, нередко получали возможность знакомиться с новыми ее памятниками. В серии «Библиотека всемирной литературы» был выпущен том «Трубадуры. Труверы. Миннезингеры» (серия I, т. 23), Главная редакция восточной литературы издательства «Наука» издала небольшую, но достаточно репрезентативную антологию старопровансальской поэзии²⁴², а в серии «Литературные памятники» вышли «Смерть Артура» Томаса Мэлори (1975), романы о Тристане и Изольде (1976), «Песни» Бернарта де Вентадорна (1979) и романы Кретьена де Труа (1980). К этому списку надо добавить и несколько выходящих в той же серии книг – итальянский сборник XIII в. «Новеллино» и собрание средневековых провансальских новелл, представляющих собой жизнеописания трубадууров. В том же ряду стоит и «Фламенка» – один из двух дошедших до нас провансальских куртуазных романов.

Как всякий выдающийся памятник литературы, «Фламенка», которой посвящена колоссальная научная литература²⁴³, обросла несколькими устойчивыми характеристиками. Достаточно посмотреть на названия некоторых книг и статей о романе, постоянно именуемом «жемчужиной провансальской литературы», чтобы получить представление об основных подходах к нему: «У истоков психологического романа»²⁴⁴; «Фламенка», роман южно-французских нравов»²⁴⁵; «Провансальская „наука любви“ XIII века»²⁴⁶; «Роман „Фламенка“ как изображение куртуазной речи»²⁴⁷, и даже «Фламенка, средневековая сатира на куртуазную любовь»²⁴⁸. Как видим, интерпрета-

²³⁹ Raynouard F. *Lexique roman, ou dictionnaire de la langue des troubadours*, vol. 1. Paris, 1838, p. 1 – 47.

²⁴⁰ Meyer P. *Le Roman de Flamenca*. Paris – Beziers, 1865.

²⁴¹ Gschwind U. *Le Roman de Flamenca*, – *Romanica Helvetica*, vol. 86 A – B. Bern, 1976.

²⁴² Песни трубадууров. М., 1979.

²⁴³ Полная библиография может быть найдена в указанном издании Гшвинда. Наиболее интересные работы отмечены в дальнейших примечаниях.

²⁴⁴ Lavaud R., Kelli R. *Aux origines du roman psychologique: Examen du Roman de Flamenca*, – *Cahiers du Sud*, 44, 1956/1957, p. 192 – 202.

²⁴⁵ Sugny F. *Flamenca, Roman de Moeurs du Midi*. – *Revue de l'Université d'Okoyama*, dec. 1956, p. 13 – 26. Эта традиция восходит к П. Мейеру, который в предисловии к своему изданию называл «Фламенку» «романом современных нравов, прескрасно изображающих блестящую жизнь дворов в XIII веке». – *Op. cit.*... p. 1.

²⁴⁶ Nell i R. *Le Roman de Flamenca: Un art d'aimer occitanien du XIII siecle*. Toulouse, 1963.

²⁴⁷ *Der Flamencaroman als Darstellung eines parlamens fis*. – In: Steeger H. *Ascise und Amour courtois*, Diss. Heidelberg, 1954.